

# Swifty 3

Instrucțiuni de utilizare - Cărucior de reabilitare Swifty 3

CE

  
Thomashilfen

## 1. Figuri





1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15



16



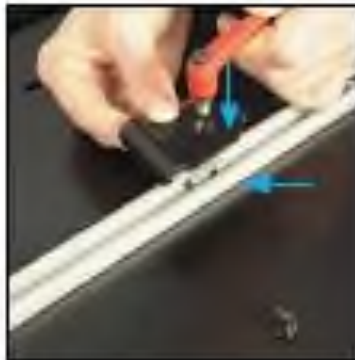
17



18



19



20



21



22



23



24



25



26



27



28



29



30



31



32



33



34a



34b



35



36a



36b



37



38



39



40



41



42



43



44



45



46



47



48



49



50



51



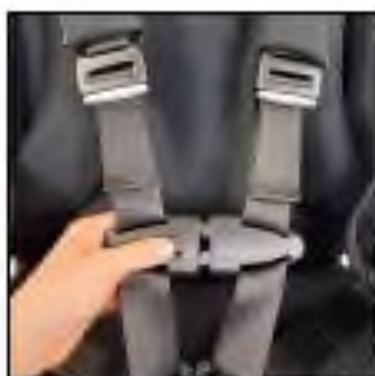
52



53



54



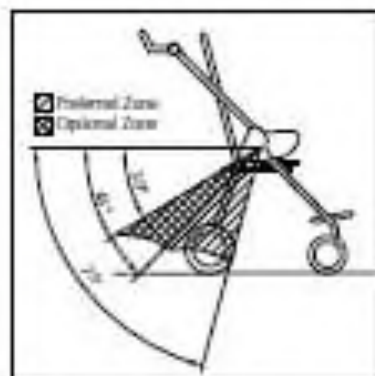
55



56



57



58



59



60



61



62



63



64



65



66



67



68



69



70



71



72



73



74



75



76



77



78

## 2. Prefață / Producător

### Stimate client,

Vă mulțumim că ați ales produsul nostru și pentru încrederea acordată. Pentru ca dumneavoastră și utilizatorul să vă puteți bucura de noul produs în siguranță, ușor și confortabil, vă rugăm să citiți Instrucțiunile de utilizare. Acest lucru va contribui, de asemenea, la evitarea deteriorărilor, vătămărilor, precum și a utilizării și manipulării incorecte a produsului. Vă rugăm să vă asigurați că un exemplar al Instrucțiunilor de utilizare rămâne împreună cu produsul, astfel încât fiecare utilizator să aibă acces la acesta.

Dacă aveți întrebări, vă rugăm să contactați distribuitorul autorizat sau să ne contactați direct.



## **Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co. Medico KG**

Walkmühlenstraße 1  
27432 Bremervörde  
Germania  
Telefon: +49 (0) 4761 8860  
www.thomashilfen.de

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări tehnice. Acest lucru poate duce la diferențe între produsul dumneavoastră și modul în care acesta este prezentat în broșuri și în alte materiale media.



## **Cuprins**





1. Figuri .....	49
2. Prefață / Producător .....	56
3. Etichete / Identificarea modelului .....	59
4. Observații .....	60
4.1 Observații generale .....	60
4.2 Instrucțiuni de siguranță .....	61
5. Scopul prevăzut.....	62
5.1 Utilizarea prevăzută / Domenii de aplicare .....	62
5.2 Indicație / Grup-țintă de pacienți / Utilizatori vizați .....	62
5.3 Riscuri asociate utilizării și contraindicații .....	62
6. Descrierea produsului .....	62
6.1 Conținutul livrării .....	62
6.2 Echipare standard .....	63
6.3 Variante.....	63
6.4 Punerea în funcțiune .....	63
6.5 Instruirea utilizatorului.....	65
7. Opțiuni de reglare / Caracteristici .....	65
7.1 Plierea .....	65
7.2 Deplierea .....	65
7.3 Plierea închisă / completă (dimensiunea minimă la pliere).....	66
7.4 Blocarea și eliberarea frânei (Fig. 35) .....	67
7.5 Blocarea și eliberarea roților din față (Fig. 36 + 34).....	67
7.6 Dispozitiv de ajutor la basculare (Fig. 46) .....	67

7.7	Reglarea unghiului spătarului (Fig. 26) .....	68
7.8	Reglarea înălțimii la creștet (înălțimea spătarului) (Fig. 47) .....	68
7.9	Reglarea adâncimii șezutului (Fig. 48) .....	68
7.10	Reglarea înălțimii suportului pentru picioare (lungimea gambei) (Fig. 49)....	68
7.11	Reglarea unghiului genunchiului al suportului pentru picioare (Fig. 31 + 39)	68
7.12	Reglarea mânerului de împingere (Fig. 50).....	69
7.13	Reglarea hamului de poziționare în 5 puncte (Fig. 52 + 54) .....	69
7.14	Conectorul centurii (Fig. 55).....	69
7.15	Utilizarea ca scaun într-un autovehicul .....	69
7.15.1	Pregătirea căruciorului de reabilitare pentru transport: .....	71
7.15.2	Fixarea căruciorului de reabilitare într-un autovehicul: .....	71
7.15.3	Aplicarea sistemului de reținere.....	71
8.	Accesorii .....	72
8.1	Suporturi laterale pentru cap (Fig. 59) .....	72
8.2	Suport lateral fix pentru trunchi (Fig. 60) .....	72
8.3	Suport lateral pivotant pentru trunchi (Fig. 61).....	73
8.4	Reductor pentru lățimea șezutului (Fig. 62).....	73
8.5	Reductor pentru adâncimea șezutului (Fig. 63).....	73
8.6	Set complet de reducere a șezutului (Fig. 64) .....	73
8.7	Suport pentru bărbie (Fig. 65).....	74
8.8	Bloc de abducție (Fig. 66) .....	74
8.9	Pernă pentru incontinență (Fig. 67) .....	74
8.10	Chingi pentru picioare (Fig. 68) .....	74
8.11	Capitonaș pentru cadru (Fig. 69) .....	75
8.12	Copertină (Fig. 70) .....	75
8.13	Poncho de ploaie (Fig. 71) .....	75
8.14	Coș (Fig. 72 + 73).....	75
8.15	Geantă (Fig. 74).....	75
8.16	Kit de upgrade cu roți pneumatice (Fig. 75) .....	76
8.17	Kit de frâne cu tambur (Fig. 76) .....	76
8.18	Pernă de siguranță pentru catarama centurii (Fig. 77) .....	76
8.19	Dispozitiv electric de asistare la împingere ENJO, kit (Fig. 78) .....	77
9.	Date tehnice .....	77
10.	Specificații ale materialelor .....	79
11.	Curățare, întreținere și reparații .....	79
11.1	Curățare, instrucțiuni de îngrijire și dezinfectare zilnică .....	79

11.1.1 Capitonașe / perne .....	79
11.1.2 Sisteme de prindere cu arici .....	80
11.1.3 Piese din plastic .....	80
11.1.4 Piese metalice .....	80
11.1.5 Dezinfectare.....	80
11.2 Întreținere și verificare de către distribuitor .....	81
11.2.1 Pregătire.....	81
11.2.2 Plan de întreținere - verificare anuală .....	81
11.3 Piese de schimb .....	82
11.4 Depozitare .....	82
11.5 Eliminare .....	82
12. Declarația UE de conformitate .....	83
13. Garanție.....	83
14. Durata de viață.....	83
15. Reutilizare .....	83
16. Completări .....	84

### 3. Etichete / Identificarea modelului

Autocolant + etichetă	Semnificație
	<p><b>Etichetă cu cod de bare</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Poziția pe produs: Fig. 1</li> <li>– Producător</li> <li>– Denumirea produsului</li> <li>– Număr articol</li> <li>– MD = dispozitiv medical</li> <li>– Data fabricației</li> <li>– Număr de serie</li> </ul>
	<p><b>Plăcuță de identificare</b></p> <p>Poziția pe produs: Fig. 2</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Producător</li> <li>– Denumirea produsului</li> <li>– Greutatea maximă a utilizatorului / capacitatea maximă de încărcare</li> <li>– Marcaj CE</li> <li>– Respectați Instrucțiunile de utilizare</li> </ul>

	<p><b>Puncte de fixare</b>          Poziția pe produs: Fig. 3 + 4          Marcarea celor 4 puncte de fixare de pe produs, la care trebuie atașate chingile de prindere pentru asigurarea în vehiculul accesibil pentru scaune rulante (WAV).</p>
	<p><b>Ghidaj centură pentru centura de poziționare în 5 puncte</b>          Poziția pe produs: Fig. 5</p>
<p>a)</p> 	<p><b>a) Autocolant „Utilizarea dispozitivului de ajutor la basculare” - Fig. 6</b></p>
<p>b)</p> 	<p><b>b) Etichetă „Utilizarea dispozitivului de ajutor la basculare” - Fig. 7</b></p>

## 4. Observații

### 4.1 Observații generale

- Citiți cu atenție Instrucțiunile de utilizare înainte de prima utilizare. Dacă aveți dificultăți de citire, vă rugăm să solicitați să vă fie citite. Dacă exemplarul Instrucțiunilor de utilizare lipsește, puteți descărca unul de pe [www.thomashilfen.com](http://www.thomashilfen.com). Conținutul Instrucțiunilor de utilizare în format digital poate fi mărit.
- Verificați ambalajul pentru eventuale deteriorări survenite în timpul transportului și asigurați-vă că produsul este în stare impecabilă.
- Modificările aduse produsului sunt permise numai în limitele opțiunilor de reglare prevăzute.
- Curățarea și îngrijirea zilnică pot fi efectuate de rude și îngrijitori. Întreținerea și verificarea sunt efectuate de distribuitor.
- Curățați cadrul produsului ori de câte ori este necesar.
- Ștergeți întotdeauna produsul până se usucă, dacă se udă. Nu îl depozitați niciodată umed după utilizare.
- Toate șuruburile produsului trebuie încălzite înainte de demontare, deoarece sunt fixate cu un adeziv de blocare a filetului. Dacă produsul urmează să fie reasamblat, toate șuruburile trebuie asigurate cu adeziv de blocare a filetului.
- Toate etichetele trebuie să rămână pe produs și nu trebuie deteriorate sau

modificate.

## 4.2 Instrucțiuni de siguranță

- Verificați cel puțin o dată la 3 luni dacă reglajele produsului sunt în continuare adecvate pentru dimensiunile corporale actuale ale utilizatorului. Dacă este necesar, solicitați unui distribuitor / tehnician ortoped să ajusteze reglajele.
  - Efectuați verificări regulate, săptămânale, pentru a vă asigura că opțiunile de reglare ale produsului funcționează.
  - Aveți grijă la piesele mobile atunci când reglați sau pliați produsul.
  - Ridicați produsul numai de piesele sale sudate sau înșurubate ferm.
  - Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă toate piulițele, bolțurile și șuruburile sunt bine strânse.
  - Asigurați-vă că ambele șuruburi Allen se află pe suportul pentru picioare.
  - Vă rugăm să nu supraîncărcați produsul și să respectați greutatea maximă a utilizatorului și capacitatea maximă de încărcare; consultați datele tehnice.
  - Nu lăsați niciodată utilizatorul nesupravegheat cu produsul.
  - Produsul trebuie utilizat de un singur utilizator odată. Nu trebuie așezate alte persoane în produs sau pe produs.
  - Toți utilizatorii trebuie să fie familiarizați cu modul de funcționare al produsului. Astfel, în caz de urgență, utilizatorul poate fi scos rapid din produs.
  - Nu lăsați utilizatorul nesupravegheat în timp ce se așază în produs sau coboară din acesta. Dacă se exercită o presiune prea mare asupra suportului pentru picioare, există risc de alunecare sau de răsturnare.
  - Asigurați întotdeauna utilizatorul în produs cu o centură de poziționare, ca echipament standard sau accesoriu.
  - Nu agățați genți grele sau alte obiecte de produs, deoarece acest lucru crește riscul de răsturnare.
- Folosiți coșul sau geanta, accesoriu, de sub unitatea de șezut.
- Înainte de utilizarea produsului, asigurați-vă întotdeauna că frâna de parcare funcționează. Dacă frâna nu funcționează corect, produsul nu trebuie utilizat.
  - Frâna de parcare trebuie să fie întotdeauna acționată atunci când utilizatorul este așezat în produs sau scos din produs.
  - La opriri scurte sau mai îndelungate, folosiți frâna, astfel încât produsul să nu se deplaseze accidental.
  - Anvelopele ude pot avea un impact negativ asupra frânării.
  - Dacă nu utilizați produsul, nu lăsați frâna acționată. Menținerea permanentă a frânei de parcare acționate poate deteriora anvelopele.
  - Lumina solară intensă și căldura pot duce la temperaturi ridicate ale suprafețelor produsului. Prin urmare, există risc de vătămare la atingerea produsului. Utilizați produsul numai după ce s-a răcit suficient. În general, încercați să protejați produsul de lumina directă a soarelui.
  - Purtarea îmbrăcăminte reflectorizante, în special pe întuneric, vă face pe

dumneavoastră și pe utilizator mai vizibili pentru ceilalți participanți la trafic - profitați de acest avantaj.

- Vă rugăm să respectați standardele de siguranță aplicabile vehiculului dumneavoastră, astfel cum sunt prezentate în Instrucțiunile de utilizare ale vehiculului, pentru a asigura siguranța utilizatorului.
- În cazul unui accident grav și neașteptat legat de produs, vă rugăm să informați imediat compania noastră și autoritățile competente.

## **5. Scopul prevăzut**

### **5.1 Utilizarea prevăzută / Domenii de aplicare**

Căruciorul de reabilitare Swifty 3 este un dispozitiv medical din clasa 1. Produsul poate fi utilizat la viteza de mers, în interior și în exterior. Căruciorul de reabilitare este un dispozitiv de mobilitate fiabil, conceput pentru utilizare regulată. Opțiunile simple de reglare fac transportul sigur pe distanțe scurte. În plus, produsul dispune de o gamă largă de accesorii pentru adaptări personalizate. Produsul asigură participarea copiilor și tinerilor în spații private, precum și în școli, centre de zi și spații similare. Căruciorul de reabilitare este aprobat pentru transportul copiilor în autovehicule / vehicule de transport pentru persoane cu dizabilități (BTW), în conformitate cu ISO 7176-19. Orice utilizare care depășește acest cadru nu corespunde utilizării prevăzute.

### **5.2 Indicație / Grup-țintă de pacienți / Utilizatori vizați**

Produsul este adecvat pentru transportul copiilor mai mari cu afectare semnificativă până la completă a mobilității și cu afectare funcțională a membrilor inferioare. În plus, căruciorul de reabilitare este destinat copiilor cu limitări structurale și/sau funcționale care afectează capul și trunchiul.

### **5.3 Riscuri asociate utilizării și contraindicații**

Dacă este utilizat corespunzător, riscurile pot fi eliminate în timpul utilizării. Nu se cunosc contraindicații.

## **6. Descrierea produsului**

### **6.1 Conținutul livrării**

Produsul dumneavoastră este livrat în mare parte preasamblat, în configurația sa de bază. Roțile din spate, maneta de strângere și mânerul de împingere trebuie montate. Eventualele accesorii comandate sunt incluse împreună cu produsul sau vor fi trimise într-o a doua cutie. Accesoriile trebuie montate ulterior.

Produsul este livrat cu instrucțiuni de utilizare în limbile germană și engleză. Alte limbi sunt disponibile pe site-ul nostru și prin codurile QR furnizate mai sus sau pot fi solicitate de la noi.

Cheile Allen furnizate sunt necesare pentru asamblarea mânerului de împingere și pentru reglarea și fixarea suportului pentru picioare.

## 6.2 Echipare standard

Cadru pliabil cu ușurință, cu unitate de șezut integrată; ham de poziționare în 5 puncte; pernuțe pentru chingile de umăr; pernuță pentru chinga inghinală; material de acoperire ignifug; perne respirabile; spătar reglabil în funcție de unghiul șoldului; adâncime a șezutului reglabilă continuu; suport pentru picioare reglabil continuu pe înălțime și înclinabil; dispozitiv de ajutor la basculare; anvelope PU rezistente la perforare (dimensiunea roții din față: 19 cm / 7,5" // lățimea roții din față: 5 cm / 2" // dimensiunea roții din spate: 31 cm / 12,5" // lățimea roții din spate: 5,5 cm / 2,2"); roți față pivotante, cu blocare; roți spate detașabile; frână de parcare acționată cu piciorul; bară de împingere reglabilă pe înălțime; inele de fixare pentru situații de impact.

## 6.3 Variante

- Nu sunt disponibile opțiuni de mărime.
- Nu sunt disponibile opțiuni de culoare.

## 6.4 Punerea în funcțiune

**Vă rugăm să utilizați videoclipul nostru pentru instrucțiuni pas cu pas.**



**Notă:** La reglarea și plierea produsului, aveți în vedere riscul de prindere în zona pieselor mobile.

- Îndepărtați cu grijă ambalajul și elementele de blocare pentru transport și așezați produsul și bara de împingere pregătite, cu placa spătarului în jos și frâna în sus. (Fig. 8)

- Asigurați-vă că materialele de ambalare și piesele mici sunt ținute departe de copii, pentru a preveni înghițirea sau sufocarea.
- Produsul este livrat în principal pliat.

**Montați roțile din spate cu axele cu eliberare rapidă (Fig. 9-12):**

- Trageți cureaua de tragere din jurul cadrului spate pentru a-l deplia încă o treaptă. (Fig. 10 + 11)
- Apăsați capacul axului cu eliberare rapidă, introduceți-l prin roata din spate dinspre exterior și împingeți roata din spate, împreună cu axul cu eliberare rapidă, în cadrul spate. (Fig. 12)
- Verificați dacă roata din spate este montată sigur pe cadrul spate, fără a apăsa capacul axului cu eliberare rapidă. Roata din spate nu trebuie să mai poată fi scoasă din cadrul spate.
- Blocați roțile din față în poziția orientată în jos. (Fig. 13)
- Blocați frâna. (Fig. 14)
- Așezați produsul pe roți. (Fig. 15)
- Trageți șnurul de eliberare al blocajului căruciorului de reabilitare. (Fig. 16)
- Apăsați ușor placa șezutului în jos și înainte, astfel încât roțile să se îndepărteze una de cealaltă. (Fig. 17)
- Cadrul se fixează audibil în poziție atunci când căruciorul de reabilitare este depliat.
- Pliati bara spătarului spre înapoi și ridicați placa spătarului. (Fig. 18)
- Scoateți punga din conectorul chingii. Aceasta conține placa de strângere și maneta de strângere. (Fig. 19)
- Pliati din nou placa spătarului înainte și montați placa de strângere cu maneta de strângere pe glisorul din șina spătarului. (Fig. 20)

**Montați acum bara de împingere (Fig. 21-23):**

- Despachetați bara de împingere și elementele de montaj: 2 șuruburi, 2 piulițe și 2 chei Allen. (Fig. 21)
- Glisați bara de împingere între suporturile din cadrul frontal. (Fig. 22)
- Introduceți acum un șurub din materialele de montaj printr-un orificiu și înșurubați ferm o piuliță pe șurub. (Fig. 23)
- Repetați procesul pe cealaltă parte.
- **Notă:** Îmbinarea cu șurub este adecvată numai pentru o singură instalare.
- Pliati suportul spătarului și placa spătarului spre înapoi, astfel încât acestea să fie ușor înclinate spre spate. (Fig. 24)
- Slăbiți maneta de strângere suficient pentru a putea glisa placa de strângere peste suportul spătarului. (Fig. 25)
- Strângeți placa de strângere cu maneta de strângere. (Fig. 26)
- Trageți capitonajul ghidajului lateral peste plăcile laterale (Fig. 27-30):
- Trageți capitonajul ghidajului lateral peste placa laterală a șezutului.
- Fixați capitonajul tras pe poziție cu ajutorul benzii Velcro de pe partea din spate a interiorului plăcii.
- Coborâți suportul pentru picioare. (Fig. 31)

- Coborâți suportul pentru picioare. (Fig. 32)
- Trageți mânerul de împingere în sus până când se fixează în poziție. (Fig. 33)
- Eliberați știftul de blocare de pe roțile din față. (Fig. 34)
- Eliberați frâna. (Fig. 35)
- Cheia Allen de pe suportul pentru picioare este necesară pentru reglarea suportului pentru picioare.

## 6.5 Instruirea utilizatorului

Utilizatorul este instruit cu privire la utilizarea acestui dispozitiv de către personal calificat, care va consulta prezentele Instrucțiuni de utilizare.

## 7. Opțiuni de reglare / Caracteristici

Setările / reglajele trebuie efectuate întotdeauna de specialiști instruiți / calificați, cum ar fi consultanții pentru produse medicale ai distribuitorilor specializați de produse medicale.

### 7.1 Plierea

Notă: Nu aveți nevoie de unelte pentru a plia căruciorul.

Notă: Asigurați-vă că acest cărucior de reabilitare nu cade pe podea în timpul plierii, pentru a preveni îndoirea și deteriorarea cadrului.

Notă: Accesoriile montate, cum ar fi suporturile pentru cap, suporturile laterale pentru trunchi sau protecția împotriva intemperiei, pot limita dimensiunile la pliere.

### 7.2 Deplierea

**Vă rugăm să utilizați videoclipul nostru pentru instrucțiuni pas cu pas.**



**Notă:** La reglarea și plierea produsului, aveți în vedere riscul de prindere în zona pieselor mobile.

- Trageți ușor căruciorul de reabilitare înapoi, astfel încât roțile din față să fie orientate înaintea, și acționați frâna de parcare. (Fig. 34 + 35)
- Aduceți mânerul de împingere într-o poziție în care urmează curbura barei de împingere. (Fig. 37)

- Apăsați butoanele roșii de eliberare pentru a coborî bara de împingere. (Fig. 38)
- Blocați roțile din față, care sunt orientate înainte. (Fig. 34)
- Pliati suportul pentru picioare în sus. Acesta este menținut pe poziție de un magnet pentru lungimi ale gambelor de aproximativ 30 cm sau mai mari. (Fig. 39)
- Ridicați suportul pentru picioare astfel încât unghiul genunchiului să fie de aproximativ 180°. (Fig. 40)
- Slăbiți maneta de strângere suficient pentru a separa bara spătarului și placa de strângere una de cealaltă. (Fig. 25)
- Așezați placa spătarului pe șezut. (Fig. 41)
- Pliati spătarul înainte peste placa spătarului. (Fig. 42)
- Trageți șnurul de eliberare. (Fig. 43) pentru a elibera blocajul cadrului și trageți șezutul în sus din partea din spate pentru a plia căruciorul de reabilitare. (Fig. 17)
- În poziția finală, căruciorul de reabilitare se fixează audibil și stă stabil. (Fig. 44)
- Fixați bara de împingere cu blocajul de pliere în manșonul pentru impact. (Fig. 45)
- În această poziție, căruciorul de reabilitare poate fi împins / tras cu ușurință lateral atunci când eliberați frâna de parcare. (Fig. 35)

Căruciorul de reabilitare poate, desigur, să fie și așezat culcat pentru transportul în portbagaj. Dacă spațiul din portbagaj este limitat, roțile din spate pot fi îndepărtate cu ușurință. Pentru aceasta, apăsați capacul de pe roata din spate (Fig. 12) și trageți roata din spate de pe căruciorul de reabilitare. Fără roțile din spate, cadrul poate fi pliat încă o treaptă. Trageți cureaua de tragere (Fig. 10), iar cadrul se va bloca în treapta mai mică.

### 7.3 Plierea închisă / completă (dimensiunea minimă la pliere)

**Vă rugăm să utilizați videoclipul nostru pentru instrucțiuni pas cu pas.**



**Notă:** La reglarea și plierea produsului, aveți în vedere riscul de prindere în zona pieselor mobile.

- Eliberați blocajul de pliere de pe bara de împingere (Fig. 45) și scoateți chinga blocajului de pliere din manșonul pentru impact.
- Trageți de chinga de tragere a blocajului căruciorului de reabilitare. (Fig. 43)
- În același timp, apăsați ușor șezutul în jos și înainte (Fig. 17), astfel încât roțile să se îndepărteze una de cealaltă.
- Blocajul căruciorului de reabilitare se va fixa audibil atunci când căruciorul de reabilitare este depliat.
- Pliati suportul spătarului spre înapoi. (Fig. 41)

- Acum puteți ridica spătarul. (Fig. 24)
- Glisați placa de strângere peste suportul spătarului și strângeți-o bine. (Fig. 25 + 26)
- Trageți mânerul de împingere în sus până când se fixează în poziție. (Fig. 33)
- Coborâți suportul pentru picioare și placa pentru picioare (Fig. 31 + 32), astfel încât suportul pentru picioare să fie paralel cu șezutul. Unghiul genunchiului = 90°; tuburile plăcii pentru picioare nu sunt poziționate la un unghi de 90° în această poziție!
- Eliberați blocajele roților din față. (Fig. 34)
- Eliberați frâna. (Fig. 35)

#### 7.4 Blocarea și eliberarea frânei (Fig. 35)

Blocarea: Așezați piciorul pe maneta de frână și apăsați-o în jos.

Eliberarea: Așezați piciorul sub maneta de frână și împingeți-o în sus.

#### 7.5 Blocarea și eliberarea roților din față (Fig. 36 + 34)

Blocarea: Roata din față poate fi blocată spre înapoi, pentru împingere (Fig. 36 a+b), și spre înainte, pentru pliere (Fig. 34 a+b). Aliniați roata din față drept și fixați zăvorul de blocare în poziție; veți auzi un clic de fixare.

Eliberarea: Trageți știftul de blocare și blocați-l rotindu-l la 90°.

#### 7.6 Dispozitiv de ajutor la basculare (Fig. 46)

Dacă este necesar, coborâți dispozitivul de ajutor la basculare cu piciorul. Puteți înclina căruciorul de reabilitare fără efort prea mare, apăsând ferm cu piciorul pe dispozitivul de ajutor la basculare și trăgând de mânerul de împingere. Respectați autocolantul de pe placa spătarului. (Fig. 6)

Dacă nu aveți nevoie de dispozitivul de ajutor la basculare, acesta poate fi ridicat cu piciorul.

**Notă:** Este necesară mai puțină forță pentru a trage decât pentru a apăsa în jos pe bara de împingere.

Acest lucru face posibilă înclinarea chiar și de către însoțitori cu forță fizică mai redusă.

**Vă rugăm să utilizați videoclipul nostru pentru instrucțiuni pas cu pas.**



## 7.7 Reglarea unghiului spătarului (Fig. 26)

Slăbiți maneta de strângere de pe spate, setați unghiul dorit al șoldului prin deplasarea suportului spătarului pe șina spătarului, apoi strângeți din nou maneta. În poziția cea mai de sus, adică la opritor, este setat un unghi al spătarului de 90°.

## 7.8 Reglarea înălțimii la creștet (înălțimea spătarului) (Fig. 47)

Slăbiți piulița-fluture pentru a regla înălțimea spătarului în funcție de utilizator. Strângeți din nou îmbinarea cu șurub în poziția necesară.

**Sfat:** Pentru copiii care sunt transportați în principal în poziție înclinată, cadrul tubular prelungit oferă siguranță suplimentară.

## 7.9 Reglarea adâncimii șezutului (Fig. 48)

Perna șezutului nu trebuie îndepărtată pentru reglare. Slăbiți cele două piulițe-fluture de sub șezut. Trageți apoi placa șezutului înainte până când se ajunge la adâncimea dorită a șezutului. Strângeți din nou cele două piulițe-fluture.

## 7.10 Reglarea înălțimii suportului pentru picioare (lungimea gambei) (Fig. 49)

Slăbiți cele două șuruburi de pe suportul pentru picioare cu ajutorul cheii Allen. Înălțimea suportului pentru picioare poate fi reglată continuu prin glisare. Strângeți din nou cele două șuruburi, pentru a preveni alunecarea neintenționată a suportului pentru picioare.

## 7.11 Reglarea unghiului genunchiului al suportului pentru picioare (Fig. 31 + 39)

Pentru a facilita urcarea în căruciorul de reabilitare, suportul pentru picioare poate fi deplasat ușor înapoi, deasupra articulațiilor genunchilor. (Fig. 31)

În plus, suportul pentru picioare poate fi pliat în sus și fixat cu magneți. (Fig. 39)

După ce utilizatorul este așezat în căruciorul de reabilitare, unghiul genunchiului poate fi reglat la o poziție confortabilă și practică pentru utilizator.

**Notă:** Vă rugăm să respectați instrucțiunile de siguranță de la punctul 4.

**Notă:** În anumite reglaje, pivotarea roților din față poate fi afectată dacă acestea nu sunt blocate. Această problemă poate fi rezolvată prin mărirea unghiului genunchiului

sau prin reglarea adâncimii șezutului.

**Notă:** Dacă lungimea gambei este foarte mică, fixarea suportului pentru picioare cu magnetul poate fi dificilă.

**Notă:** Dacă lungimea gambei este foarte mică, plierea suportului pentru picioare spre înapoi poate fi dificilă.

## 7.12 Reglarea mânerului de împingere (Fig. 50)

Mânerul de împingere poate fi reglat la înălțimea însoțitorului cu ajutorul articulației. (Fig. 50)

Mânerul de împingere poate fi pliat complet în jos dacă acest cărucior de reabilitare urmează să fie utilizat în interior, de exemplu la masă. (Fig. 51)

Pentru aceasta, apăsați cele două butoane de eliberare (Fig. 38) din stânga și din dreapta. Astfel, căruciorul de reabilitare ocupă semnificativ mai puțin spațiu. Pentru a utiliza din nou căruciorul de reabilitare cu mânerul de împingere, trageți pur și simplu mânerul de împingere înapoi în sus până când se fixează audibil în poziție. (Fig. 33)

**Notă:** La reglarea și plierea produsului, aveți în vedere riscul de prindere în zona pieselor mobile.

## 7.13 Reglarea hamului de poziționare în 5 puncte (Fig. 52 + 54)

Lungimea chingilor de umăr poate fi reglată în partea din față cu ajutorul cataramei cu eliberare rapidă. Trageți de capătul chingii pentru a strânge chinga de umăr.

Pentru a slăbi chinga de umăr, apăsați catarama cu eliberare rapidă și trageți chinga înainte, sub catarama cu eliberare rapidă.

Dacă această cataramă cu eliberare rapidă nu oferă un reglaj suficient, puteți regla lungimea chingii folosind punctele de prindere ale chingii. Asigurați-vă că chinga este poziționată corect în punctele de prindere. (Fig. 54)

**Atenție:** Acest ham de poziționare în 5 puncte este destinat numai poziționării și nu este aprobat ca sistem de reținere pentru persoane!

## 7.14 Conectorul centurii (Fig. 55)

Apăsați butonul de eliberare pentru a separa cele două jumătăți ale conectorului centurii. Împingeți la loc cele două jumătăți ale conectorului centurii pentru a-l închide.

## 7.15 Utilizarea ca scaun într-un autovehicul

Important: Dacă acest cărucior de reabilitare urmează să fie utilizat ca scaun într-un

autovehicul, trebuie respectate următoarele instrucțiuni. Căruciorul de reabilitare îndeplinește cerințele standardului internațional ISO 7176-19 și ale ANSI/RESNA WC-4, Secțiunea 19. Acesta a fost proiectat și testat pentru utilizare exclusiv ca scaun orientat cu fața în direcția de mers, într-un autovehicul. Căruciorul de reabilitare a fost testat dinamic în poziție orientată cu fața în direcția de mers, cu manechinul fixat cu o centură de siguranță în trei puncte.

Utilizarea cu spatele la direcția de mers nu este permisă. Utilizatorul trebuie asigurat, dacă este posibil, cu o centură toracică și o centură pelviană, pentru a reduce riscul ca capul și toracele să lovească părți ale vehiculului. Respectați instrucțiunile de utilizare ale sistemului de reținere pentru pasageri, pentru a asigura utilizarea în siguranță.

Dispozitivele de poziționare, precum centurile pentru partea superioară a corpului, nu trebuie utilizate ca sistem de reținere pentru pasageri.

Cu excepția cazului în care producătorul declară în mod expres în instrucțiunile de utilizare că dispozitivul de poziționare respectă ISO 7176-19 sau ANSI/RESNA WC4, Secțiunea 19.

Accesorii montate trebuie verificate înainte de începerea deplasării, pentru a vă asigura că sunt fixate sigur și montate ferm.

Dacă acest cărucior de reabilitare a fost implicat într-o coliziune, acesta trebuie verificat de un reprezentant al producătorului, pentru a se asigura că poate fi utilizat în continuare fără a compromite siguranța și funcționalitatea. Dacă există îndoieli cu privire la siguranța structurală și funcțională, utilizarea ulterioară a căruciorului de reabilitare este interzisă.

Sunt interzise modificările aduse cadrului și componentelor structurale, precum și punctelor de prindere / fixare, adică manșoanelor pentru impact.

Prin urmare, căruciorul de reabilitare poate fi utilizat ca scaun pentru copii cu greutatea de 22 kg sau mai mare într-un autovehicul.

Ori de câte ori este posibil, utilizatorul trebuie transferat pe unul dintre scaunele vehiculului și trebuie utilizat sistemul de centuri instalat. Pentru fixarea căruciorului de reabilitare de podeaua vehiculului, utilizați numai sisteme de reținere pentru șasiu / ocupant care respectă ISO 10542.

Cu toate acestea, Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co. Medico KG recomandă insistent ca acei copii cu greutatea sub 22 kg să fie transportați într-un sistem de reținere pentru copii, uneori denumit scaun pentru copii, sistem de reținere pentru copii, scaun auto pentru copii sau, în mod ambiguu, scaun auto, în conformitate cu Regulamentul UNECE R129, pentru a asigura cea mai bună protecție posibilă pentru copil.

Dacă transferul într-un sistem de reținere pentru copii nu este posibil din cauza nevoilor ocupantului, de exemplu deoarece acesta necesită sprijin permanent, se simte inconfortabil sau anxios ori depinde de echipamente medicale, decizia de a transporta ocupantul în scaunul său rulant sau în cărucior trebuie luată în cadrul unei proceduri individuale de evaluare a riscului. Acest proces de evaluare a riscului trebuie să implice un terapeut / evaluator competent al riscurilor, care să poată susține motivele pentru care nu este utilizat un sistem de reținere pentru copii.

Cele 4 puncte de prindere de pe căruciorul de reabilitare sunt marcate cu următorul



simbol:

### 7.15.1 Pregătirea căruciorului de reabilitare pentru transport:

1. Îndepărtați următoarele componente, dacă sunt montate:
  - Geanta
  - Conținutul coșului
  - Dispozitivul electric de asistare la împingere și elementul de comandă
2. Utilizați șinele instalate pentru a poziționa corect căruciorul în vehicul, orientat cu fața în direcția de mers. Acționați frâna de parcare.
3. Reglați unghiul spătarului la 90°, cu spătarul în poziția cea mai de sus.

### 7.15.2 Fixarea căruciorului de reabilitare într-un autovehicul:

1. Căruciorul de reabilitare trebuie fixat în siguranță în vehicul cu ajutorul unui sistem de centuri în 4 puncte, conform ISO 10542-2 sau DIN 75078-2. Producători ai acestor sisteme de centuri sunt, de exemplu, Unwin Safety Systems și Q'Straint, AMF Bruns.
2. Șoferul și/sau însoțitorul trebuie să fie familiarizați cu utilizarea acestor sisteme de centuri / sisteme de reținere.
3. Cele două centuri din față, cu cârlige tip carabină, trebuie atașate la inelele de siguranță din stânga și din dreapta de pe cadrul frontal. (Fig. 3)
4. Cele două centuri din spate, cu cârlige tip carabină, trebuie atașate la cele două inele de siguranță de pe cadrul spate. (Fig. 4)

### 7.15.3 Aplicarea sistemului de reținere

1. Testul de impact a fost efectuat folosind centura de poziționare în 5 puncte. Această centură de poziționare în 5 puncte trebuie utilizată sub centura sistemului de reținere pentru pasageri.
2. Utilizatorul trebuie asigurat cu un sistem de reținere aprobat. Thomashilfen recomandă utilizarea unei centuri automate sau a unui sistem de reținere în 3 puncte, în care centura pelviană și centura de umăr pot fi separate una de cealaltă. Producători, de exemplu: Unwin Safety Systems și AMF-Bruns.
3. Șoferul și/sau însoțitorul trebuie să fie familiarizați cu utilizarea acestor sisteme de centuri / sisteme de reținere.
4. Centura pelviană a utilizatorului trebuie poziționată plat pe bazin, fără să atingă abdomenul utilizatorului. Centura pelviană trebuie să treacă între ghidajul lateral și utilizator, pe partea dreaptă și pe partea stângă. (Fig. 56)

5. Centura pelviană nu trebuie să fie ținută la distanță de utilizator de componente ale căruciorului de reabilitare, cum ar fi părțile laterale sau roțile. (Fig. 57)  
**Notă:** Chinga centurii nu trebuie să fie răsucită atunci când este introdusă.
6. Butonul de eliberare al cataramii centurii de siguranță nu trebuie să intre în contact cu nicio componentă a căruciorului de reabilitare în cazul unui impact sau al unei frânări bruște.
7. Unghiul centurii pelviene trebuie să fie între 30° și 75°. (Fig. 58)
8. Centura pelviană trebuie ajustată cât mai strâns posibil, dar în același timp confortabil, pentru a se potrivi utilizatorului.
9. Centura pentru partea superioară a corpului din cadrul sistemului de reținere trebuie atașată de peretele vehiculului la o înălțime care să asigure că chinga este centrată pe umerii utilizatorului și trece deasupra mânerului de împingere.

**Notă:** Numai o centură de umăr atașată de peretele lateral al vehiculului îndeplinește cerințele actuale pentru asigurarea în siguranță a utilizatorului.

## 8. Accesorii

**Notă:** Un videoclip detaliat de instalare pentru fiecare accesoriu poate fi găsit la [www.thomashilfen.com](http://www.thomashilfen.com).

Montarea / demontarea accesoriilor se efectuează cu unelte standard.



### 8.1 Suporturi laterale pentru cap (Fig. 59)

Suporturile laterale pentru cap asigură un sprijin lateral ferm pentru capul utilizatorului. Acestea se atașează la partea superioară a spătarului și sunt orientate ușor spre înainte.

Glisați suportul lateral pentru cap în spatele tapițeriei spătarului. Fixați suportul în fanta superioară a plăcii spătarului, folosind șuruburile și piulițele-fluture.

### 8.2 Suport lateral fix pentru trunchi (Fig. 60)

Suportul lateral fix pentru trunchi se atașează de placa spătarului în poziția necesară și asigură sprijin lateral pentru trunchiul utilizatorului. Acest lucru îmbunătățește și susține controlul trunchiului. Utilizatorul își poate mișca în continuare brațele liber. Glisați colțarul pernei în spatele pernei spătarului. Montați colțarul în fanta plăcii

spătarului, folosind șuruburile și piulițele-fluture.

### **8.3 Suport lateral pivotant pentru trunchi (Fig. 61)**

Suporturile laterale pivotante pentru trunchi se atașează de placa spătarului în poziția necesară și asigură sprijin lateral pentru trunchiul utilizatorului. Acest lucru îmbunătățește și susține controlul trunchiului. Utilizatorul își poate mișca în continuare brațele liber. Pernele pot fi reglate cu ajutorul articulației, astfel încât utilizatorul să fie susținut ușor din față. Pernele pot fi deschise spre exterior pentru a facilita așezarea și ridicarea.

Împingeți colțarul pernei în spatele pernei spătarului. Montați colțarul în fanta de pe placa spătarului, folosind șuruburile și piulițele-fluture.

Glisați colțarul în spatele pernei spătarului. Fixați colțarul în fanta de pe placa spătarului, folosind șuruburile și piulițele-fluture.

### **8.4 Reductor pentru lățimea șezutului (Fig. 62)**

Reductoarele pentru lățimea șezutului din cadrul setului de reducere a șezutului reduc lățimea șezutului și se atașează la ghidajele laterale ale șezutului.

Dacă este necesar, cele două perne pot fi poziționate și asimetric. De asemenea, este posibilă utilizarea unei singure tapițerii pelviene.

Pentru instalare, îndepărtați pernele ghidajelor laterale ale șezutului și pliați-le pe cealaltă parte. (Fig. 30) Cu partea din velur orientată spre exterior, trageți din nou pernele ghidajelor laterale, inversate. Acum puteți atașa pernele pelviene în poziția necesară.

### **8.5 Reductor pentru adâncimea șezutului (Fig. 63)**

Reductorul pentru adâncimea șezutului din cadrul setului de reducere a șezutului reduce adâncimea șezutului și se montează sub tapițeria spătarului.

Poziționați reductorul pentru adâncimea șezutului în spatele părții centrale a tapițerii spătarului, aproape de perna șezutului.

### **8.6 Set complet de reducere a șezutului (Fig. 64)**

Setul de reducere a șezutului reduce adâncimea și lățimea șezutului, prelungind astfel durata de utilizare a produsului. Acesta este alcătuit din 3 piese: 1 tapițerie pentru spătar și 2 tapițerii pelviene, care pot fi utilizate și individual.

Detaliile și instalarea sunt descrise în secțiunile 8.4 și 8.5.

## 8.7 Suport pentru bărbie (Fig. 65)

Suportul pentru bărbie este utilizat pentru stabilizarea capului în timpul mișcărilor laterale sau înainte.

Banda Velcro de pe cele două perne pentru bărbie se atașează cu Velcro de capitonajul moale al chingii, permițând reglarea în funcție de utilizator.

Sistemul de prindere cu arici din partea frontală a bărbiei conectează cele două perne pentru bărbie în față și poate fi reglat și poziționat corect pentru utilizator.

Pana furnizată poate fi poziționată sub suportul pentru bărbie cu ajutorul benzii Velcro, pentru a asigura un sprijin optim pe torace.

## 8.8 Bloc de abducție (Fig. 66)

Blocul de abducție este un dispozitiv de depărtare și susține poziționarea coapselor. Acesta este utilizat pentru a menține picioarele într-o poziție de abducție, adică ușor depărtate. Acest lucru este deosebit de important după anumite intervenții chirurgicale sau în cazurile de probleme ale șoldului, pentru a preveni alinierea incorectă și pentru a reduce presiunea asupra articulațiilor.

Împingeți colțarul blocului de abducție prin butoniera din partea din față a pernei șezutului. Colțarul se montează de jos, prin placa șezutului, folosind șuruburile.

## 8.9 Pernă pentru incontinență (Fig. 67)

Perna pentru incontinență se așază pe perna șezutului, pentru a o proteja împotriva murdăririi. Dacă este necesar, pot fi introduse în perna pentru incontinență absorbante suplimentare disponibile în comerț, pentru a crește capacitatea de absorbție.

Catarama centurii și perna inghinală sunt trecute individual prin deschiderea din șezut. Atașați benzile cu cârlig în spatele tapițeriei spătarului. Apoi conectați chingile centurii în spatele plăcii spătarului, folosind catarama pliabilă.

## 8.10 Chingi pentru picioare (Fig. 68)

Cele două chingi pentru picioare poziționează picioarele utilizatorului direct pe suportul pentru picioare. Picioarele nu mai pot aluneca.

Așezați catarama pliabilă pe suportul pentru picioare. În funcție de lățimea piciorului, alegeți fantele interioare sau exterioare. Începeți trecerea chingii de la capătul exterior al suportului pentru picioare.

Pe sub suportul pentru picioare, ghidați chinga înainte, prin mijlocul suportului pentru picioare. Apoi ghidați chinga peste picior, către fantele frontale din exterior. Pe sub suportul pentru picioare, traversați înapoi către fantele din spate, în mijlocul suportului pentru picioare. Apoi treceți capătul chingii prin cataramă și închideți

catarama.

### **8.11 Capitonaj pentru cadru (Fig. 69)**

Capitonajul pentru cadru se atașează pe o suprafață mare de tuburile laterale ale mânerului de împingere.

Acesta protejează utilizatorii foarte activi sau agitați împotriva rănilor cauzate de șasiu. Așezați capitonajul în jurul tuburilor cadrului și închideți benzile Velcro în partea de jos. Fanta din capitonaj este destinată poziționării pe spătar.

### **8.12 Copertină (Fig. 70)**

Copertina oferă utilizatorului protecție amplă împotriva luminii directe a soarelui, strălucirii, vântului și suprasolicitării senzoriale cauzate de stimulii vizuali și acustici din mediu. Îngrijitorul poate observa utilizatorul prin panoul posterior deschis, dacă este necesar.

Glisați cele două suporturi cu prinderea pentru copertină prin fantele deschise din tapițeria spătarului și atașați suporturile la placa spătarului. Apoi glisați copertina în prinderea pentru copertină, cu partea din spate a copertinei în spatele plăcii spătarului.

### **8.13 Poncho de ploaie (Fig. 71)**

Poncho-ul de ploaie oferă o protecție rapidă și ușoară împotriva ploii pentru dumneavoastră și produsul dumneavoastră.

Poncho-ul de ploaie se trage peste utilizator și peste cadru. Vă rugăm să rețineți că suportul lateral pentru cap și copertina nu încap sub glugă.

### **8.14 Coș (Fig. 72 + 73)**

Coșul este atașat sub șezut și este utilizat pentru transportarea echipamentelor importante, de exemplu dispozitive medicale, în timpul deplasării. Coșul permite accesul ușor și rapid la echipamente.

Agățați cele 4 carabine în suporturile de sub placa șezutului. Căruciorul de reabilitare nu poate fi pliat cu coșul atașat.

### **8.15 Geantă (Fig. 74)**

Geanta este atașată sub șezut și este utilizată pentru transportarea echipamentelor importante, de exemplu dispozitive medicale, în timpul deplasării. Geanta protejează

echipamentele împotriva murdăriei și a condițiilor meteorologice. Agățați mânerul geții în cele două suporturi de sub șezut. Puteți atașa sau detașa rapid și ușor geanta plină de sub căruciorul de reabilitare. Căruciorul de reabilitare nu poate fi pliat cu geanta atașată. Am verificat termenii tehnici din bucata asta ca să rămână consecvenți cu ce am tradus deja, mai ales pentru „drum brake”, „Bowden cable”, „ENJO”, date tehnice și întreținere.

### **8.16 Kit de upgrade cu roți pneumatice (Fig. 75)**

Kitul de upgrade cu roți pneumatice reduce vibrațiile pe suprafețe denivelate. Kitul de upgrade cu roți pneumatice poate fi utilizat în locul roților standard. Mai întâi îndepărtați roțile standard, înainte de a monta kitul de upgrade cu roți pneumatice folosind materialele de montaj ale roților standard.

### **8.17 Kit de frâne cu tambur (Fig. 76)**

Kitul de frâne cu tambur asigură o viteză sigură și controlată la împingerea pe pante și permite deplasarea pe orice teren. Acesta este completarea ideală pentru dispozitivul electric de asistare la împingere.

Mai întâi, slăbiți roțile din spate. Înșurubați cele două plăci metalice pe axul roților din spate. Apoi înșurubați frânele cu tambur pe plăcile metalice. Montați apoi manetele de frână pe bara de împingere, asigurându-vă că cablul Bowden trece pe sub articulația de pliere a mânerului de împingere. (Fig. 80)

Fixați apoi cablurile Bowden cu benzile Velcro în partea de jos a tubului oval al cadrului spate. Asigurați-vă că traseul cablului Bowden trece în jurul îmbinării cu șurub a cadrului spate. (Fig. 81) Fixați apoi cablul Bowden pe tubul oval al mânerului de împingere.

Reglați apoi cele două cabluri Bowden astfel încât să obțineți o forță de frânare uniformă și suficientă.

### **8.18 Pernă de siguranță pentru catarama centurii (Fig. 77)**

Perna de siguranță pentru catarama centurii protejează catarama centurii de poziționare în 5 puncte împotriva deschiderii / desfacerii accidentale de către utilizator în timpul deplasării.

Deschideți hamul în 5 puncte și îndepărtați perna de protecție a centurii din echiparea de bază. Atașați apoi perna de siguranță pentru catarama centurii la perna șezutului și introduceți catarama centurii. După închiderea hamului în 5 puncte, introduceți știftul din spate prin inelul pernei de protecție a centurii și închideți-l prin atașarea încuietorii magnetice negre în față.

Pentru deschidere, așezați cheia magnetică pe încuietoarea magnetică neagră și

îndepărtați-o.

## 8.19 Dispozitiv electric de asistare la împingere ENJO, kit (Fig. 78)

Cu dispozitivul electric de asistare la împingere ENJO puteți ajunge în locuri care sunt greu sau imposibil de accesat numai prin forța musculară, din cauza pantelor sau a suprafețelor denivelate. Vă rugăm să consultați și instrucțiunile de utilizare ale producătorului.

Fixați ENJO încărcat pe partea îngustă a cadrului frontal. Atașați chinga pe o parte a barei de împingere. Această chingă vă ajută, de exemplu, dacă trebuie să trageți căruciorul de reabilitare înapoi cu dispozitivul de asistare la împingere atașat.

Apoi conectați cablul unității de comandă la carcasă și montați unitatea de comandă pe bara de împingere.

**Notă:** ENJO oferă o asistare foarte puternică, ce poate fi reglată cu ajutorul unui comutator rotativ; consultați instrucțiunile producătorului.

Începeți utilizarea ENJO la o setare semnificativ redusă, pentru a asigura un început sigur. Puteți regla în orice moment nivelul de asistare în timpul împingerii, dacă aveți nevoie de mai mult sprijin. Reglați comutatorul rotativ în timpul utilizării astfel încât să puteți asigura transportul în siguranță al utilizatorului în mediul respectiv.

**Notă:** Recomandăm utilizarea ENJO împreună cu kitul de frâne cu tambur.

**Notă:** În viraje strânse și atunci când trageți căruciorul de reabilitare înapoi, recomandăm ridicarea ENJO cu ajutorul chingii, pentru a preveni uzura prematură a roții de acționare.

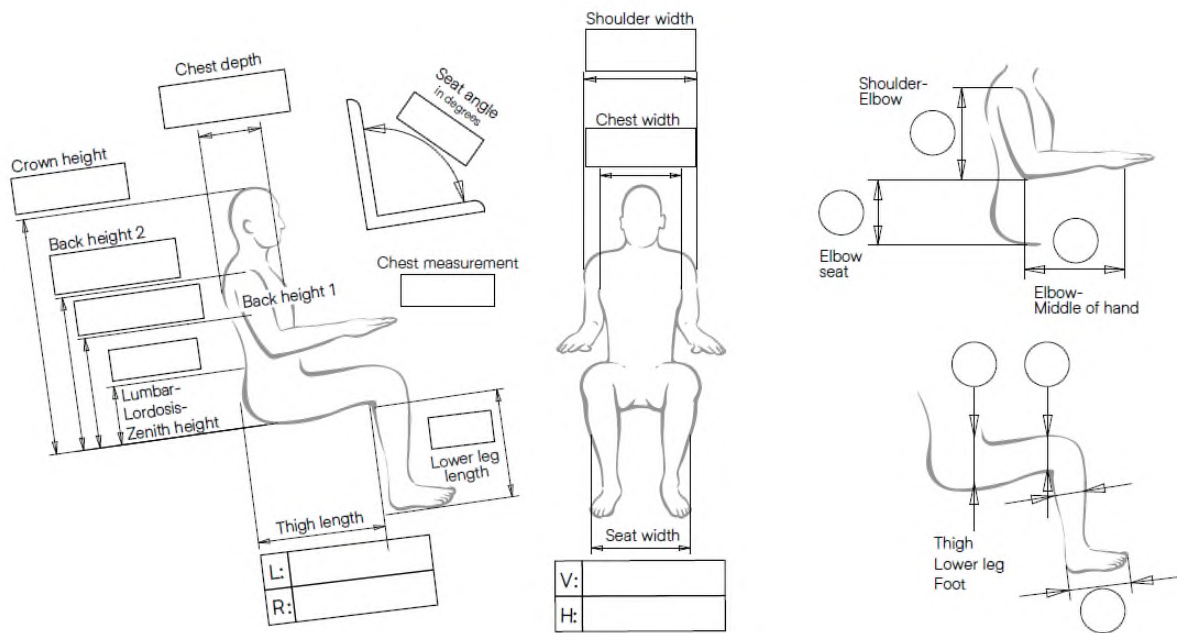
**Notă:** Dacă acest cărucior de reabilitare urmează să fie utilizat ca scaun auto, trebuie respectate reglementările relevante ale producătorului ENJO. ENJO și unitatea de comandă nu trebuie să rămână pe căruciorul de reabilitare atunci când acesta este transportat într-un vehicul. Acestea trebuie îndepărtate de pe cărucior, astfel încât, în timpul manevrelor de frânare, să nu fie proiectate necontrolat prin vehicul și să nu reprezinte un pericol pentru ocupanți. Un cărucior de reabilitare cu ENJO instalat nu trebuie utilizat ca scaun auto în vehicule.

## 9. Date tehnice

Swifty 3	Mărime
Lungimea coapsei / adâncimea șezutului, cu set de reducere a șezutului	(31) 37 - 46 cm / (12,2) 14,6 - 18,1"
Lățimea șezutului, cu set de reducere a șezutului	(33) 41 cm / (13) 16,1"
Ghidaj lateral, L x Î	25 x 13 cm / 9,8 x 5,1"
Înălțime la creștet, înălțimea spătarului, min. - max.	68 - 83 cm / 26,8 - 32,7"

Înălțime spătar 1, înălțime până la axilă, min. - max.	26 - 53 cm / 10,2 - 20,9"
Înălțime spătar 2, înălțimea umerilor, min. - max.	49 - 65 cm / 19,3 - 25,6"
Lungimea gambei	25 - 45 cm / 9,8 - 17,7"
Unghiul spătarului	90° - 115°
Unghiul genunchiului	90° / 108° / 126° / 144° / 162° / 180°
Înclinarea fixă a șezutului în spațiu	7,2°
Înălțimea șezutului, adâncime minimă / maximă a șezutului	57 / 58 cm // 22,4 / 22,8"
Unghiul suportului pentru picioare	90°
Dimensiunea suportului pentru picioare, L x A	29,5 x 23 cm / 11,6 x 9,1"
Înălțimea barei de împingere	79 - 116 cm / 31,1 - 45,7"
Cercul de întoarcere, reglaje min. / max.	88 / 100 cm / 34,6 / 39,4"
Roată față, pivotantă, dimensiune / lățime	19 cm (7,5") / 5 cm (2")
Roată spate, demontabilă, dimensiune / lățime	31 cm (12,2") / 5,5 cm (2,2")
Unghi de cădere al roților	Nu se aplică
Greutate	24,5 kg / 54,0 lbs
Dimensiuni totale, L x l x Î, reglaje min. / max.	113 x 69 x 119 cm / 44,5 x 27,2 x 46,9"
Dimensiuni pliat, L x l x Î	60 x 69 x 90 cm / 23,6 x 27,2 x 35,4" - în poziție verticală
Capacitatea maximă de încărcare a coșului / genții, accesorii	5 kg / 11,1 lbs
Înălțimea maximă a utilizatorului	175 cm / 68,9"
Greutatea maximă a utilizatorului	82 kg / 180,8 lbs
Capacitatea maximă de încărcare	87 kg / 191,8 lbs

Fișă de măsurători / Dimensiunile șezutului



## 10. Specificații ale materialelor

Căruciorul de reabilitare este rezistent la coroziune datorită utilizării materialelor necorozive:

Cadru: aluminiu, aluminiu vopsit în câmp electrostatic, oțel inoxidabil

Tapițerie: poliester

Materialul de tapițerie utilizat este „ignifug”, testat în conformitate cu DIN EN 1021-1 și DIN EN 1021-2.

Gradul de rezistență la aprindere al materialelor și ansamblurilor a fost testat în conformitate cu standardele și evaluat ca fiind sigur.

Țesătura din 100% poliester este o țesătură de înaltă calitate, respirabilă, și a fost testată pozitiv pentru biocompatibilitate conform DIN EN ISO 10993-5 și 10993-10.

## 11. Curățare, întreținere și reparații

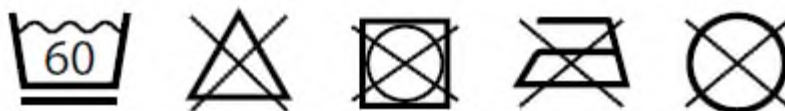
### 11.1 Curățare, instrucțiuni de îngrijire și dezinfectare zilnică

#### 11.1.1 Capitoneașe / perne

Capitoneașele pot fi îndepărtate ușor, în câțiva pași simpli, și spălate separat.

Capitonașele sunt alcătuite dintr-o husă textilă și, uneori, umpluturi din spumă. Verificați dacă acestea au fermoar sau sistem de prindere cu arici. Dacă da, deschideți capitonașul și îndepărtați umplutura din spumă înainte de a spăla husa.

**Vă rugăm să respectați și următoarele instrucțiuni de îngrijire.**



Dorim să subliniem că și materialele de înaltă calitate se pot decolora ca urmare a expunerii îndelungate și intense la lumina soarelui sau a spălărilor frecvente. La schimbarea utilizatorilor, producătorul oferă un „set de tapițerie pentru reutilizare”.

### 11.1.2 Sisteme de prindere cu arici

Pentru a menține sistemele de prindere cu arici în stare bună de funcționare, curățați-le din când în când cu o perie. Închideți sau acoperiți întotdeauna sistemele de prindere cu arici înainte de spălare.

### 11.1.3 Piese din plastic

Piesele din plastic ale produsului pot fi curățate și dezinfectate cu săpun obișnuit, neutru.

### 11.1.4 Piese metalice

Piesele metalice ale produsului pot fi curățate și dezinfectate cu săpun obișnuit, neutru.

### 11.1.5 Dezinfectare

Curățați capitonașele, piesele din plastic și piesele metalice înainte de dezinfectare. Ștergeți umed toate piesele din plastic și metal ale produsului cu dezinfectant. Trebuie utilizate numai produse pe bază de apă. La dezinfectare, respectați instrucțiunile producătorului respectiv.

Capitonașele și husele trebuie dezinfectate înainte de reutilizare. Pentru aceasta, utilizați detergentul adecvat, în conformitate cu recomandările Asociației pentru Igienă Aplicată VAH - Verbund für Angewandte Hygiene e.V. - sau utilizați un „set de capitonașe pentru reutilizare” oferit de producător.

## 11.2 Întreținere și verificare de către distribuitor

### 11.2.1 Pregătire

Un exemplar al Instrucțiunilor de utilizare trebuie anexat produsului. Dacă acesta nu este disponibil, solicitați un exemplar de la distribuitor. Familiarizați-vă cu modul de funcționare al produsului. Dacă nu sunteți familiarizat cu produsul, citiți Instrucțiunile de utilizare înainte de verificare.

Curățați produsul înainte de a începe verificarea acestuia. Vă rugăm să respectați instrucțiunile de îngrijire din Instrucțiunile de utilizare și instrucțiunile de verificare specifice produsului. Dacă aveți întrebări suplimentare, vă rugăm să contactați persoana cu care ați discutat sau direct Thomashilfen.

Service-ul și reparațiile produsului trebuie efectuate numai de personal calificat. Este responsabilitatea utilizatorului să se asigure că verificările / întreținerea prescrise sunt efectuate regulat și la timp. Dacă sunt vizibile deteriorări, utilizatorul trebuie să informeze activ și să solicite remedierea imediată a deteriorării de către personal calificat.

### 11.2.2 Plan de întreținere - verificare anuală

Nr.	Zonă	Funcție	Deteriorare	Înlocuire
1	Șezut	Verificare / Reutilizare	Verificare / Reutilizare	
2	Suport pentru picioare	Verificare / Reutilizare	Verificare / Reutilizare	
3	Bară de împingere	Verificare / Reutilizare	Verificare / Reutilizare	
4	Reglaje ale unghiului	Verificare / Reutilizare	Verificare / Reutilizare	
5	Piese din plastic	Verificare / Reutilizare	Verificare / Reutilizare	
6	Șuruburi + piulițe	Verificare / Reutilizare	Verificare / Reutilizare	
7	Șasiu rulant	Verificare / Reutilizare	Verificare / Reutilizare	
8	Anvelope	Verificare / Reutilizare	Verificare / Reutilizare	
9	Frână	Verificare / Reutilizare	Verificare / Reutilizare	
10	Capitonașe		Verificare	Reutilizare
	Centuri	Verificare /	Verificare /	

11		Reutilizare	Reutilizare	
12	Etichete	Verificare / Reutilizare	Verificare / Reutilizare	
	<b>Accesorii</b>			
13	Capitonașe		Verificare	Reutilizare
14	Centuri	Verificare / Reutilizare	Verificare / Reutilizare	
15	Opțiuni de reglare	Verificare / Reutilizare	Verificare / Reutilizare	
16	Piese din plastic	Verificare / Reutilizare	Verificare / Reutilizare	
17	Piese metalice	Verificare / Reutilizare	Verificare / Reutilizare	
18	Șuruburi + piulițe	Verificare / Reutilizare	Verificare / Reutilizare	

Efectuat de:

La data de:

### 11.3 Piese de schimb

Pentru reparații trebuie utilizate numai piese de schimb originale. O listă a pieselor de schimb este disponibilă la [www.thomashilfen.de](http://www.thomashilfen.de). Pentru a primi piesele de schimb corecte sau pentru eventuale rechemări tehnice, avem în mod normal nevoie de numărul de serie / UDI-PI și de UDI-DI exact.

Demontarea / montarea pieselor de schimb trebuie efectuată numai de personal calificat! În cazul returnărilor, vă rugăm să vă asigurați că produsul este ambalat în siguranță pentru transport.

### 11.4 Depozitare

Depozitați produsul într-un loc sigur atunci când nu este utilizat. Nu așezați și nu puneți obiecte grele pe produs în timpul depozitării. Protejați produsul împotriva condițiilor meteorologice, cum ar fi ploaia, lumina solară intensă și înghețul. Dacă produsul este ud, ștergeți piesele metalice și din plastic până se usucă și lăsați capitonașele să se usuce înainte de a depozita produsul.

### 11.5 Eliminare

Dacă produsul nu mai poate fi utilizat din cauza stării sale sau dacă a ajuns la sfârșitul

duratei sale de viață, acesta poate fi reciclat prin intermediul companiei locale de gestionare a deșeurilor. Vă rugăm să consultați reglementările locale privind reciclarea și eliminarea.

## **12. Declarația UE de conformitate**

În calitate de producător, ne asumăm responsabilitatea exclusivă pentru emiterea declarației de conformitate. Declarăm că următorul produs respectă Regulamentul (UE) 2017/745 privind dispozitivele medicale din 5 aprilie 2017 și, după caz, alte acte legislative relevante ale Uniunii care impun emiterea unei declarații UE de conformitate.

## **13. Garanție**

Thomashilfen oferă pentru acest produs o garanție legală de doi ani. Perioada de garanție începe la momentul livrării bunurilor. Garanția acoperă toate reclamațiile care afectează funcționarea produsului. Sunt excluse deteriorările cauzate de utilizarea necorespunzătoare, de exemplu supraîncărcarea, precum și uzura naturală.

## **14. Durata de viață**

Produsul are o durată de viață teoretică de până la 6 ani, cu întreținere corespunzătoare și regulată, efectuată pe baza specificațiilor producătorului. Produsul poate fi utilizat până la 2 ani peste această perioadă, dacă se află într-o stare sigură și corespunzătoare din punct de vedere tehnic. Sunt permise două reutilizări, adică maximum trei utilizatori. Perioadele de depozitare la comercianții specializați sunt excluse din durata de viață. Durata de viață teoretică nu reprezintă o durată de viață garantată. Aceasta depinde de intensitatea utilizării și face întotdeauna obiectul unei evaluări individuale de către comerciantul specializat.

Durata de viață nu se referă la piesele supuse uzurii, cum ar fi tapițeria, husele, roțile, plăcuțele de frână etc.

## **15. Reutilizare**

Produsul este adecvat pentru reutilizare. Înainte de predarea către următorul utilizator, produsul trebuie întotdeauna curățat și dezinfectat cu atenție. Starea acestuia trebuie verificată de personal specializat instruit, pentru a identifica uzura și

deteriorările. Orice reclamații / deficiențe trebuie remediate pentru a asigura utilizarea în continuare a produsului în condiții de siguranță. Instrucțiunile de utilizare sunt incluse împreună cu produsul și trebuie predate noului utilizator.

## 16. Completări

În prezent nu există completări.



Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co. Medico KG  
Walkmühlenstraße 1 • 27432 Bremervörde • Germania  
Telefon: +49 (0) 4761 8860 • Fax: +49 (0) 4761 886-19  
E-mail: [info@thomashilfen.de](mailto:info@thomashilfen.de)  
• [www.thomashilfen.de](http://www.thomashilfen.de)

9800 95544 0000 - DE-EN - Rev. 2026-02